

Odcinek nr 66 - Un rendez-vous

allô - halo

un rendez-vous – spotkanie

chez toi - u Ciebie w domu

chez elle - u niej

lui - jego, niego, mu, nim

avec lui - z nim

chez lui - u niego w domu

pour lui - dla niego

Salut Adam! Ça va?

Bonjour Sara ! Ça va bien, merci ! Et toi, Sara ? Et toi, ami ? Comment ça va?



Ça va bien, merci !

Adam, widziałam się wczoraj z Marie! Zadzwoiła do mnie i powiedziała: allo!

Oui ! Allô, allô ! Nad tym ostatnim „o” jest daszek. :)

Haha ! Oui ! Jak tytuł takiego serialu! Ja nie wiedziałam, o co jej chodzi, więc zaczęłam jej odpowiadać, że „j’aime Allô allô”. Tu sais.... chodziło mi o serial. Hahaha

Hahaha! No to się dogadałyście!

Haha ! Oui. A Marie zaczęła mi tłumaczyć łamaną polszczyzną, że to jest „halo”, tylko że les Français mówią samo „allo” bez „h”.

C’est vrai! 😊

Ami, s’il te plaît, dis podnosząc słuchawkę telefonu: Halo!



Allô !

Tu sais, coraz więcej je comprends z tego, co elle dit. Je suis très contente !

Bien sûr ! Bravo !

Tak w ogóle to Marie dzwoniła i chciała umówić się na spotkanie.

Na rendez-vous ?

Exactement ! A ja nie wiedziałam, o jakiej randce ona mówi. Hahaha ! Kolejna wpadka językowa!

Haha ! C'est vrai ! Nasze słowo „randka” pochodzi od słowa „rendez-vous”, mais en polonais ma wymiar bardziej miłosnych spotkań niż zwyczajnych spotkań z przyjaciółmi.

Oui, stąd nasze nieporozumienie! ;)

Oui ! „Avoir un rendez-vous” en français ma wiele odcieni... Od spotkania oficjalnego, po towarzyskie spotkanie z przyjaciółmi aż po randkę.

Ami, s'il te plaît, dis : Mam spotkanie.



J'ai un rendez-vous.

C'est très intéressant ! ;)

Oui ! C'est vrai ! I co? Miałyście już ce rendez-vous?

Non, dopiero ce samedi. Marie zapytała, où będziemy avoir le rendez-vous.

Oui.

Zapytała: chez moi ou chez toi. Było to dla mnie odkrywcze, że jest chez moi, chez toi.

Oui ! Haha. Jak mówimy, że spotykamy się u kogoś w domu, to musimy dodać do u kogo, czyli „chez moi” - u mnie, „chez toi” - u Ciebie.

Ami, s'il te plaît, dis : Spotkanie jest u Ciebie (w domu).



Le rendez-vous est chez toi.

Aaah, ok ! Maintenant je comprends ! Jeśli chciałabym Ci powiedzieć, że idę do Marie do domu, to je dis: chez Marie?

Oui ! Tu dis: chez Marie ou chez elle.

Ami, s'il te plaît, dis : Oni idą do niej do domu.



Ils vont chez elle.

Ok, w końcu jednak umówiliśmy się na spotkanie chez ami. Il s'appelle Pierre.

Ah ! Chez ami ! Bravo ! Powiedziałas „chez ami”! Super !

Merci! :D Le samedi, nous allons chez il.

Non, non, w tym przypadku będzie „chez lui”. Tak jak en polonais powiesz „do niego”, a nie „do on”.

„Lui” oznacza „jego”? Lui brzmi jak imię!

Hah a! Imię to „Louis”, a nie „lui”. „L-U-I” signifie „jego, niego, nim, mu”.

Aaah ! D'accord ! C'est facile ! Czyli „z nim” byłoby „avec lui” ?

Oui ! Bravo !

Ami, s'il te plaît, dis : Mam z nim spotkanie.



J'ai un rendez-vous avec lui.

Et maintenant : Idziecie do niego (do domu).



Vous allez chez lui.

A z nią? Skoro jest „chez elle”, to przypuszczam, że „elle” pozostaje niezmiennie...?

Oui, c'est vrai. Chez elle - u niej w domu, avec elle - z nią.

Ami, s'il te plaît, dis : Mamy z nią spotkanie.



Nous avons un rendez-vous avec elle.

Ok ! Będę pamiętać, że jak jest kobieta, to będzie avec / chez ELLE, mais z mężczyzną to avec / chez LUI. Pierre będzie miał parapetówkę.

Wow ! Super ! Est-ce que tu veux acheter un cadeau pour lui ?

Czy chcę kupić dla niego prezent? Pour też jest z lui! Aha!

Oui ! C'est ça ! Wszystko zrozumiałaś! Zobacz, ile już umiesz!

Petit à petit, mais oui ! J'adore le français !

Oui ! Haha. Moi aussi.

Ami, s'il te plaît, dis : Czy chcesz kupić dla niego prezent?



Est-ce que tu veux acheter un cadeau pour lui ?

Alors, qu'est-ce que tu veux acheter pour lui ?

Hmm... Je ne sais pas... Je dois voir et penser. Muszę zobaczyć i pomyśleć... Est-ce que tu veux voir avec moi ?

Oui ! Pourquoi pas ? :)

On y va !

On y va !

Ami, a Ty wybierasz się na jakieś rendez-vous ? W drodze posłuchaj francuskiego. Pod tym odcinkiem znajdziesz quiz oraz mapę myśli. Au revoir !